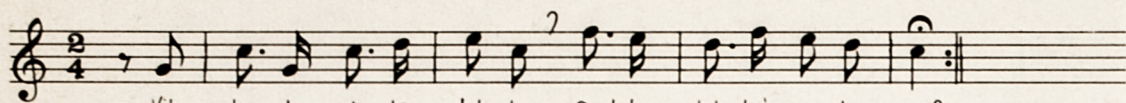


♩ = 69 ANDANTINO



Vil lon de cet te let tre Quel le let tr'ap por tez vous?

Tonalité d'origine RE majeur

*a*

« Villon\* de cette lettre  
Quelle lettre apportez-vous ? »

« Moi j'apporte des nouvelles  
Qui ne sont point bonnes pour vous

Ah votre amie il est morte  
Il est morte enterrée »

« Ça ça non ne peux pas le croire  
Hier le soir je l'ai trouvée »

« Si voulez-vous point le croire  
Au cimetière allez le voir » (bis)

« Oh amie ma bonne amie  
Parlez-moi encore une fois »

« Que voulez-vous que je vous parle  
J'ai ma bouche pleine de terre

J'ai ma bouche pleine de terre  
Et la vôtre pleine d'amour »

« Si tu dors j'en vais donner  
Un peu de joie j'en ai-je-encore »

« Donnez-la pas à quelques filles  
Qui s'en rieront de moi

Donnez-là à quelques veuves  
Qui prieront Dieu pour moi

Qui prieront Dieu pour l'âme  
Pour le corps j'en parle plus » (bis)

(M.B., 83 a. - Tilly - CHALLAND ST-ANSELME)

b

Postion, postion de lettre  
Quelle lettre m'apportez-vous  
Je vous apporte d'une lettre  
Qu'il-y a pas bonheur pour vous

Je vous apporte des nouvelles  
Qu'elle est morte votre belle  
Il l'on bien enterré  
Il n'est pas trois jours passé

Comment voulez-vous que je le croye  
Car l'autre jour je l'ai ancor parler  
Si vous le voulez pas croire  
Au cimetièrè allez le voir

Au cimetièrè je suis allez  
La tombe je l'ai trouvé  
Oh ! parlez-moi ma bonne amie  
Car je vous ai tant aimé

Comment veux-tu que je te parle  
Car j'ai la bouche pleine de terre  
Et la votre pleine d'amour  
Et la votre pleine d'amour

L'anneau que tu m'a donné  
Au petit doigt je l'ai encor  
Tu me l'a donné tout en rian  
Oh ! je te le rand tout en pleurant

(Extrait du chansonnier n. 20)

#### REMARQUE

Cette version d'Aoste s'apparente à une chanson connue jusqu'ici par seulement deux versions recueillies l'une et l'autre en Dauphiné :

GAUTHIER-VILLARS, *Dauphiné*, p. 21, T+M, « Pays du Villard-de-Lans » (Isère).

SEVOZ (Yvonne), *Bulletin de la société dauphinoise d'ethnologie...*, n. 2-3, avril-juillet 1913, p. 97, Villard-Reculas (Isère).

En montrant en quoi ces versions diffèrent d'autres sur des thèmes voisins, VAN GENNEP. *Fl. Isère*, pp. 600-601, propose de leur donner pour titre commun *La Bague de la Fiancée enterrée*.

Pour les versions piémontaises, voir :

NIGRA, *Canti popolari del Piemonte*, vol. I, p. 136, (17), 4T+FF, Carbonara, Torino, Valfenera, Sale-Castelnuovo, Villa-Castelnuovo, Bene-Vagienna, Alessandria.

FERRARO, *Canti popolari...*, p. 102, n. 39; p. 354, n. 2.

Ce thème a été adapté au milieu militaire lors de la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale. Cfr. :

SAVONA-STRANIERO, *Canti della grande guerra*, vol. II, p. 539, 3T+M+FF.

—, *Cento canti in allegria*, p. 42, T.